

Yannick GOUCHAN



Statut

- **Professeur des Universités**

Section CNU

- **14**

Spécialité :

- **Littérature et civilisation italiennes contemporaines.**
- **Poésie italienne.**

Adresse professionnelle :

- **AMU - UFR ALLSH, 29 avenue Schuman, 13621 Aix en Provence**
- **(Département d'études italiennes).**

Courriel

- yannick.gouchan@univ-amu.fr

Thèse

Temps, incertitude et écriture poétique : construction d'une durée textuelle dans le roman en vers d'Attilio Bertolucci, directeur : J.-C. Vegliante, Sorbonne Nouvelle-Paris III, 2002 (jury : Jean-Charles Vegliante, Myriam Carminati, Dominique Combe, Perette-Cécile Buffaria, Denis Ferraris).

HDR

Absence, silence et oubli : une poétique de la disparition dans l'œuvre de Vittorio Sereni, directeur : J.-C. Vegliante, Sorbonne Nouvelle-Paris III, 2009 (jury : Jean-Charles Vegliante, Antonio Prete, Brigitte Urbani, Jean Bessière, Elsa Chaarani-Lesourd).

Domaines de recherche

- Poésie italienne contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles)
- Littérature italienne contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles)

Activités de recherche

Organisation colloques, conférences, journées d'étude

1. Colloques et journées d'études :

- **Poésie-Prose : allers-retours**, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle [équipe LECEMO], 5 mars 2005.
- **Poeti d'oggi : la poésie italienne d'aujourd'hui**, en présence de deux auteurs (Paolo Maccari et Elisa Biagini), Université de Provence, 29 octobre 2008 [équipe CAER].
- **Pascoli et la modernité : questionnements poétiques**, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle [équipe LECEMO], 12 décembre 2009.
- **L'envers du Risorgimento**, Université de Provence [équipe CAER] 25-27 mars 2010.
- **Ailleurs en vers (formes et représentations de l'Ailleurs dans la poésie de l'aire culturelle romane du Moyen Age à nos jours)**, Université de Provence [équipe CAER], 1-3 décembre 2011.
- **L'Italie et les troubadours - La réception des troubadours**, Montpellier III-Paul Valéry, 14 - 15 juin 2012.
- **L'insularité dans la poésie en Méditerranée** : Université Aix-Marseille [équipe transversale HILCEM], 14 février 2013.
- **Voix du quotidien en Méditerranée**, Université Aix-Marseille [équipe transversale HILCEM en collaboration avec le CAER, la Fondation Saint-John Perse, *Le Printemps des poètes et Marseille-Provence 2013*], 4 avril 2013.
- **De la guerre des idées à la guerre des hommes [Les Italiens et la Grande Guerre 1915-1918]**, Aix-Marseille Université, 12-14 novembre 2015.
- **Le futurisme entre arts et politique**, colloque de la SIES, Université Lyon III, février 2016.
- **Penser par images. Entretien avec Ivo Milazzo**, journée d'études et table ronde sur le roman graphique italien, organisés par Andrea Natali, Aix-Marseille Université, novembre 2016.
- **La vérité d'une vie / Biography and Verity**, Aix Marseille Université, The Biography Society, fédération CRISIS, prévu pour octobre 2017.
- **L'évaluation en classe de langue**, Aix-Marseille Université, CAER/ADEF et structure fédérative SFERE, 9 avril 2018.
- **Different Lives: Global Perspectives on Biography in Public Cultures and Societies**, Université de Groningen – Pays Bas, LERMA/IRASIA/CAER/Biography Society et Biography Institute of Groningen, septembre 2018.

2. Conférences :

- **La Résistance italienne (1943 et 1944)**, Conseil Général du Loir-et-Cher, février 2003.
- **Paisà de Rossellini**, Conseil Général du Loir-et-Cher, février 2004.
- **La prose dans le territoire de la poésie : regards sur quelques poètes italiens du XX^e siècle**, *Dante Alighieri*, musée des Beaux-Arts d'Orléans, avril 2005.
- **Une disparition de l'histoire : oubli et amnésie chez Vittorio Sereni**, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, juin 2008.

- **Marcello Fois**, accueil et présentation de l'œuvre de l'auteur pour la parution de *Memoria del vuoto*, Université de Provence, octobre 2008.
- **La poésie italienne contemporaine : mémoire et identité** [*Saba, Ungaretti, Sereni*], Université d'Avignon, novembre 2008.
- **Traduction et poésie** [*Pascoli, Bertolucci, Bonnefoy, Maccari*], Université d'Avignon, novembre 2009.
- **L'espace et ses limites chez Pascoli**, Université d'Avignon, décembre 2009.
- **Eléments pour une étude de l'espace poétique chez Sandro Penna**, Université de Montpellier III, février 2011.
- **Problématiques pour une étude de la littérature sarde contemporaine**, Université de Provence, équipes d'accueil CIELAM, IREMAM et CAER, mai 2011.
- **Valerio Magrelli**, accueil et présentation de l'auteur pour la parution de *Adieu au football et Co[rps] propriété*, Université Aix-Marseille et Institut italien de la culture, Marseille, mars 2012.
- **La poésie de Salvatore Quasimodo**, congrès annuel de la Société des Italianistes du Supérieur, Université de Haute Alsace, Mulhouse, juin 2012.
- **Giuseppe Conte**, accueil et présentation de l'auteur, Université Aix-Marseille et Fondation Saint-John Perse, avril 2013, dans le cadre du *Printemps des poètes*.
- **Appunti per una ricerca sulla figura del fanciullo in Pascoli**, conférence à l'Ateneo di Scienze e Lettere, Bergame-Italie, mai 2013.
- **La langue poétique italienne entre XIX^e et XX^e siècles : Pascoli et les crépusculaires**, Université de Savoie-Mont Blanc, février 2014.
- **Gabriele D'Annunzio, poète**, Institut italien de la culture, Marseille, novembre 2015, dans le cadre d'un récital lyrique sur des poèmes tirés de l'œuvre de D'Annunzio.
- **Le biographique en poésie : étude de cas dans la littérature italienne contemporaine**, Journées 'Portes Ouvertes' interdisciplinaires de la Maison de la Recherche, Aix-Marseille Université, novembre 2015.
- **Pistes de recherche pour l'étude de la biographie dans le discours poétique**, Rencontre de l'Ecole Doctorale sur *Les études biographiques aujourd'hui*, Aix-Marseille Université, janvier 2016.
- **La biographie partielle et corrective : méthodologie de recherche et étude de cas (Giovanni Pascoli. Una biografia critica, par Alice Cencetti)**, séminaire de la *Biography Society*, Maison de la Recherche, Aix-Marseille, avril 2016. En ligne sur le site : <http://biographysociety.org/contributions-au-carnet-du-seminaire-2/le-poete-italien-giovanni-pascoli-a-lepreuve-de-la-biographie-alice-cencetti-et-la-biographie-critique/>
- **Les formes du récit de vie dans la poésie italienne contemporaine : La camera da letto d'Attilio Bertolucci et Il libro della famiglia d'Alberto Bellocchio**, journée d'études interdisciplinaires sur les Etudes biographiques, Fédération de chercheurs CRISIS/*The Biography Society*, Aix-Marseille Université, mai 2016.
- **L'enseignement de la civilisation italienne en classe de langue en France**, journée d'études et atelier pédagogique, Université Montpellier III Paul Valéry, février 2018.
- **Exprimer, traduire et trahir la douleur dans la poésie contemporaine : Paolo Maccari**, séminaire de recherche, Université Montpellier III Paul Valéry, mars 2018.

3. Interventions à l'étranger :

- **Il tema del giardino nella poesia italiana tra Otto e Novecento**, Université de Bergame-Italie, avril 2008.
- **Il Risorgimento nella poesia tra Otto e Novecento (le figure di Garibaldi e Mazzini in Carducci, Pascoli e D'Annunzio)**, Université de Bergame-Italie, décembre 2010.
- **Lingua e traduzione : la didattica dell'italiano in Francia**, Université pour étrangers de Pérouse-Italie, avril 2011.
- **La Grande Guerra nella letteratura italiana : Lussu, Gadda, Palazzeschi**, Université de Bergame-Italie, novembre 2013.
- **La rappresentazione del Risorgimento nel romanzo Noi credevamo di Anna Banti**, conférence au Centro Studi Sigismondo Castromodiano, Cavallino (LE), Italie, mai 2017.
- **Vittorio Sereni e la Storia**, séminaire de Master, Université du Salento (Lecce), Italie, mai 2017.
- **La rappresentazione del Risorgimento nel romanzo Noi credevamo di Anna Banti**, conférence au Centro Studi Sigismondo Castromodiano e Gino Rizzo, Château ducal de

Cavallino (LE), Italie, mai 2017, organisée et soutenue par la Municipalité de Cavallino et la fondation Castromediano.

- **Vittorio Sereni e la Storia**, séminaire de Master/Doctorat, Université du Salento-Lecce, Italie, mai 2017.

Responsabilités et mandats locaux et nationaux

- Directeur du Département d'Études italiennes (mandat 2010-2012)
- Membre du Conseil du CAER (depuis 2010)
- Membre du Conseil de la structure fédérative de recherche SFERE (ESPE Aix Marseille, depuis 2016)
- Membre de la Biography Society (depuis 2015)
- Coresponsable du séminaire doctoral du CAER (depuis 2015)
- Responsable du cursus LANSAD (italien pour non spécialistes depuis 2009)
- Coresponsable de la formation en Master MEEF (ESPE Aix-Marseille depuis 2011)
- Responsable de l'axe 1 de la Licence LLCE italien (métiers de l'enseignement depuis 2009)
- Responsable de la VAE italien (2011-2017)
- Responsable de la préparation aux concours de l'enseignement en italien à Aix-Marseille Université depuis 2009.

Rayonnement

- Membre du comité de lecture, du comité de rédaction et de l'équipe éditoriale de la revue **Italies** (Université de Provence, puis Presses Universitaires de Provence) depuis 2008.
- Membre du comité scientifique international de la collection « Universitaria » (Scienze filologiche, artistiche e umane) pour la maison d'édition italienne **Stilo Editrice** à Bari, depuis 2013.
- Expertise de tapuscrits pour les Presses Universitaires (Caen, Saint-Etienne, Clermont-Ferrand).
- *Visiting Professor & Scholar* à l'Université de Bergame au Centre d'études sur les avant-gardes de la modernité (**CISAM**), mai-juin 2014 [recherches sur la figure de l'enfant dans la poésie italienne entre la fin du XIX^e et le début du XX^e siècle]
- Membre du Conseil de Perfectionnement de la *Laurea triennale in Lettere e Beni Culturali e Laurea magistrale in Filologia, Letteratura e Storia – Dipartimento di Studi Umanistici*, Université de Foggia - Italie
- Membre jury Capes interne (2006-2009) et externe (2012) italien.

- Membre de jurys de thèses et HDR :

-*La poésie comme sublimation du vécu. Pour une étude de l'œuvre de Sandro Penna*, Montpellier III Paul Valéry, novembre 2010.

-*Historia in fabula (Umberto Eco)*, Aix-Marseille Université, septembre 2013.

-*Le sujet poétique dans les Poemetti de Pascoli*, Université Sorbonne Nouvelle Paris III, décembre 2014.

-*Les voies du plurilinguisme dans l'œuvre de Meneghello*, Sorbonne Nouvelle Paris III, décembre 2014.

-*Tabucchi : le temps de l'être. Le temps d'être*, Aix-Marseille Université, septembre 2015.

-*Le plurilinguisme en littérature (Rosselli, Sanguineti, Vicinelli)*, Sorbonne Nouvelle Paris III, Novembre 2015.

-*Écritures italiennes contemporaines. Engagement, identité, migrations*, Montpellier III Paul Valéry, novembre 2015

-*Poétique et politique de la spectralité dans l'écriture d'Antonio Tabucchi*, Aix-Marseille Université, décembre 2015.

-*Cesare Pavese entre Poésie et Prose*, Sorbonne Nouvelle Paris III, décembre 2015.

-*Leopardi/Calvino : constellations croisées*, Aix-Marseille Université, décembre 2016.

- Les prismes de l'illusion dans l'œuvre de Baricco*, Aix-Marseille Université, décembre 2016.
- Mario Luzi et le symbolisme*, Université d'Udine – Italie, septembre 2017.

Direction de thèses

en cours

- Giuseppe Lovito, *L'interprétation du texte narratif chez Umberto Eco théoricien et romancier*, en cotutelle avec F. Pappalardo de l'Université Aldo Moro de Bari (Italie). Soutenance prévue le 5 décembre 2017.
- Anna Di Bitonto, *Le thème de la mort dans l'œuvre narrative de Silvio d'Arzo*. Soutenance prévue en 2017.
- Clémence Jeannin, *Entre poésie et prose : études sur le style de Camillo Sbarbaro (1888-1967)*, avec contrat doctoral en partenariat avec l'ENS de Lyon. Soutenance prévue le 20 novembre 2017.
- Héloïse Moschetto, *Le sensible, l'invisible et le signe dans la poésie de Salvatore Quasimodo*, avec contrat doctoral en partenariat avec l'ENS de Lyon. Soutenance prévue en 2018.

Soutenances

- Elena Paroli, *Le je anti-lyrique dans la poésie italienne des années 1960 (Luzi, Pagliarani, Sereni)*, 5 décembre 2016.

Publications

Ouvrages individuels

- Y. Gouchan – L. Bani, *La figura del fanciullo nell'opera di D'Annunzio, di Pascoli e dei crepuscolari*, collection "Saggi Cisam", Cisalpino editore, Monduzzi, Milan, 2016.

Direction d'ouvrages collectifs

- **Poeti d'oggi/Poètes italiens d'aujourd'hui**, *Italies*, n°13, Université de Provence, 2009, études réunies et présentées par Y. Gouchan.
- **Giovanni Pascoli et la modernité : questionnements poétiques**, études réunies et présentées par J.-C. Vegliante et Y. Gouchan, CIRCE (E.A. LECEMO), Paris III-Sorbonne Nouvelle, 2010 : version en ligne sur le site <http://circe.univ-paris3.fr>
- **Poésie de l'Ailleurs. Mille ans d'expression de l'Ailleurs dans les cultures romanes**, études réunies par E. Massip i Graupera et Y. Gouchan, préface par Y. Gouchan, Presses Universitaires de Provence, Aix-Marseille, 2014.
- **-Études biographiques : la biographie au carrefour des Humanités**, textes réunis par Joanny Moulin, Yannick Gouchan et Phuong Ngoc Nguyen, Paris, Champion, sous presse, 2017.
- **-Enfances italiennes. Représentations et poétiques de l'enfance**, études réunies par Yannick Gouchan, *Italies*, n° 21, Presses Universitaires de Provence PUP, Aix-Marseille, sous presse, 2017.

- **-Enfances italiennes. l'Histoire, l'éducation, la lecture**, études réunies par Yannick Gouchan, *Italie*, n° 21, Presses Universitaires de Provence PUP, Aix-Marseille, à paraître en 2018.

Articles dans revues à comité de lecture

*SUR L'ŒUVRE D'ATTILIO BERTOLUCCI

- « **Brouillage syntaxique et traduction : *La camera da letto* d'Attilio Bertolucci** », *Chroniques italiennes*, spécial jeunes chercheurs, Paris III-Sorbonne Nouvelle, n° 71-72, 2003, p. 59-74.
- « **Observations sur le phénomène de dilatation dans le roman en vers de Bertolucci** », *Chroniques italiennes*, série web 4, Paris III-Sorbonne Nouvelle, 2003, 15 pages.
- « **La scène du baiser maternel : Proust chez le poète italien Bertolucci** », *Bulletin Marcel Proust*, Illiers-Combray, n° 53, 2003, p. 67-73.
- « **La construction d'une identité de la famille Bertolucci dans les sept premiers chapitres de *La camera da letto*** », in *Identité, langage(s) et modes de pensée*, CERCLI, Presses Universitaires de Saint-Etienne, 2004, p. 229-244.
- « **Proust dans la vie et dans l'œuvre d'Attilio Bertolucci** », in *Proust en Italie. Lectures critiques et influences littéraires*, Transalpina, n° 7, Presses Universitaires de Caen, 2004, p. 95-114.
- « **Vagabondaggio fruttuoso : les passages culturels d'Attilio Bertolucci** », in *D'Italie en France. Poètes et passeurs*, Peter Lang, 2005, p. 77-89.
- « **Variantes du récit familial : la réécriture dans l'œuvre de Bertolucci** », séminaire du CAER sur les pratiques d'écriture, à l'Université de Provence (29 octobre 2007), *Cahiers d'études romanes*, n° 20, « Traces d'autrui et retours sur soi », 2010, p. 43-60.
- « **Variations émiliennes autour de l'histoire familiale en vers : de Bertolucci à Conti et Bellocchio** », in *L'autre même-La réécriture (varier en poésie)*, *Cahiers d'études romanes*, Université Aix-Marseille, n° 24/1, 2011, p. 129-147.

*SUR L'ŒUVRE DE GIOVANNI PASCOLI

- « **Pascoli en France, un grand poète oublié ?** », in *Lettres italiennes en France II. Réception critique, influences, lectures*, Transalpina, n° 8, Presses Universitaires de Caen, 2005, p. 109-126.
- « **Gente piccola e vocale : la présence des oiseaux dans la poésie de Pascoli** », *Italie*, « Arches de Noé », n° 10, Université de Provence, 2006, p. 373-399.
- « **La figure poétique d'Ilda dans l'œuvre de Pascoli** », in *Carducci et Pascoli. Perspectives de recherche*, Transalpina, n° 10, Presses Universitaires de Caen, 2007, p. 235-252.
- « **I giardini pascoliani e dannunziani : lettura di *Myrica*, *Canti di Castelvecchio* e *Poema paradisiaco*** », in *D'erbe e piante adorno. Per una storia dei giardini a Bergamo, percorsi tra*

paesaggi e territorio, a cura di M. Mencaroni Zoppetti, Ateneo di Scienze, Lettere ed Arti di Bergamo, Fondazione per la storia economica e sociale di Bergamo, 2008, p. 105-124.

- « **Portraits de poètes ; discours sur la poésie : traces d'une métapoésie dans les vers de Pascoli** », in *Giovanni Pascoli et la modernité : questionnements poétiques*, Publications du Circe, Paris III-Sorbonne Nouvelle [actes de la journée d'études du 12 décembre 2009], p. 28-37 (en ligne sur le site de l'équipe Circe-LECEMO : <http://circe.univ-paris3.fr>).
- « **Io nel fanciullo ravvisai me stesso : l'enfant chez Pascoli** », *Chroniques italiennes*, n°17, série Web, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, 2010.
- « **Giungemmo : è il Fine (?) – Fuite vers un néant et voyages sans retour dans l'œuvre de Pascoli** », *Cahiers d'Etudes Romanes*, n° 22/2, « Fuites en avant ou à rebours. La fuite en mots et en images », Université de Provence, 2011, p. 241-256.
- « **Figure dell'eroismo in Pascoli** », in *Giovanni Pascoli e l'immaginario degli italiani*, *Rivista Pascoliana*, n°24/25, Pàtron editore, Bologna, 2013, p. 103-113.
- « **Les mots politiques du poète Giovanni Pascoli (1855-1912)** », *Cahiers d'études romanes*, « Les mots du politique », n° 30, Aix-Marseille Université, 2015, p. 353-369.

*SUR L'ŒUVRE DE VITTORIO SERENI

- « **Une surdité de sable : la captivité de Vittorio Sereni** », in *Récits de prison et d'enfermement*, volume collectif, Presses Universitaires d'Angers, 2010, p. 87-99.
- « **Voyager vers le temps retrouvé : Vittorio Sereni en Sicile, Vingt-six** », in *Voyages de papier, Italies*, n° 17/18, Université Aix-Marseille, 2014, p. 311-330.
- « **La revenance dans l'écriture poétique : les disparus et Vittorio Sereni** », *Conserveries mémorielles*, n° 18, « Revenances et hantises », Université Laval – Montréal, Canada, 2016 (accessible sur le site <http://cm.revues.org/>).
- « **L'énonciateur textuel dans l'œuvre de Vittorio Sereni** », *Babel. Littératures plurielles*, n° 34, Université Toulon-Var, n° 34, 2016, p. 207-231.

*SUR L'ŒUVRE DE SALVATORE QUASIMODO

- « **L'Autre au féminin dans la poésie de Salvatore Quasimodo** », in *Chroniques italiennes*, série web n° 24, Paris III-Sorbonne Nouvelle, 2013.
- « **Forse muoio sempre. Images et pensée de la mort dans la poésie de Salvatore Quasimodo** », in *Revue des Etudes italiennes*, n° 3-4, L'âge d'Homme, juillet-déc. 2012, p. 235-245.
- « **Eléments pour une poétique de l'eau dans l'œuvre de Quasimodo** », journée d'études sur Salvatore Quasimodo, Université de Nancy, 30 janvier 2013. Publication en ligne : www.sies-asso.org/publications/543-journee-d-etude-consacree-aux-concours.

*SUR D'AUTRES POETES ITALIENS

- « **De l'autobiographie au destin universel : lecture de *L'Uomo de Saba*** », in *Umberto Saba all'incrocio dei mondi*, sous la direction de M. Carminati, Hamburg, Dobu Verlag, 2008, p. 221-234.
- « **Paolo Maccari, une figuration poétique du combat intérieur** », *Italies*, n° 13, « Poeti d'oggi/Poètes italiens d'aujourd'hui », 2009, p. 55-73.
- « **Un découverte de la cellule : *L'ultima voce de Paolo Maccari*** », in *Le découverte infini (dynamiques du dévoilement dans la modernité littéraire)*, D. Ferraris et J.-C. Vegliante (éds), Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2012, p. 207-220.
- « **L'enfant et l'enfance dans l'œuvre poétique de Marino Moretti** », in *Italies*, n° 21, « Enfances italiennes. Représentations et poétiques de l'enfance », études réunies par Y. Gouchan, PUP, Aix-Marseille, à paraître en 2017.
- « **La poesia di Marco Simonelli : tra pop culture e lirica del desiderio** », Cahiers du *Centro di Ricerca PENS* (Poesia contemporanea e Nuove Scritture), Università del Salento – Lecce, 2017, <https://www.centropens.eu/materiali/articoli/item/106-la-poesia-di-marco-simonelli-tra-pop-culture-e-lirica-del-desiderio>

*SUR LA LITTÉRATURE ITALIENNE ET LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

- « **Contre les poètes du feu immonde : Aldo Palazzeschi face à la Grande Guerre** », in *Heroisches Elend. Der Erste Weltkrieg im intellektuellen, literarischen und bildlichen Bewusstsein der europäischen Kulturen*, sous la direction de T. Stauder et G. Seybert, Peter Lang édition, Frankfurt, 2014, vol. 1, p. 651-664.
- « **L'anti-soldat soldat dans *Un Fenoglio alla Prima guerra mondiale*** », *Italies*, n°19, Presses Universitaires de Provence, 2015, p. 93-115.
- « **La Grande Guerra. Storia di nessuno d'Alessandro Di Virgilio et Davide Pascutti : proposition d'exploitation pédagogique d'un roman graphique en classe de langue vivante** », *Studii de Știință și Cultură*, Studia Ubb Philologia, LXI, 3, Roumanie, 2016, p. 263-274.

*AUTRES PUBLICATIONS SUR LA LITTÉRATURE ITALIENNE CONTEMPORAINE

- « **Distances et détours : la séduction à l'œuvre chez Alessandro Baricco** », *Cahiers d'études italiennes*, « Images de la société contemporaine », n° 5, Université Grenoble III-Stendhal, 2006, p. 33-44
- « **L'Italie contemporaine en noir : Massimo Carlotto et Marco Videtta, *Nordest*** », *Cahiers d'études romanes*, « Roman policier et histoire », n° 15/1, Université de Provence, 2006, p. 221-238.
- « **La figure de l'écrivain dans l'œuvre d'Antonio Tabucchi** », in *Echos de Tabucchi/Echi di Tabucchi*, actes du colloque sur Tabucchi, *Italies*, numéro spécial, Université de Provence, 2007, p. 191-213.
- « **Illusions perdues d'un patriote : *Noi credevamo* d'Anna Banti** », in *L'envers du Risorgimento [Représentations de l'anti-Risorgimento de 1815 à nos jours]*, *Italies*, n° 15, Université de Provence, 2011, p. 203-224.

- « **Un retour d'Ulysse dans sa patrie : *Nel tempo di mezzo* de Marcello Fois** », *Cahiers d'études romanes*, « Mythes sans limites », n° 27/1, Aix-Marseille Université, 2014, p. 47-62.

Chapitres d'ouvrages et communications dans actes de colloques et congrès

*SUR L'ŒUVRE D'ATTILIO BERTOLUCCI

- « **La répétition chez Bertolucci : dire, interrompre et redire** », in *La répétition à l'épreuve de la traduction (fonctions de la reprise lexicale à travers des cas de plurilinguisme et de multilinguisme en poésie)*, CIRCE, Paris III-Sorbonne Nouvelle, 2005, p. 7-19. Article modifié et augmenté in *La répétition à l'épreuve de la traduction*, Chemins de tr@verse, Paris, 2011, p. 23-42.
- « **Come nasce l'ansia di Attilio Bertolucci : un racconto in versi** », in *Il commento. Riflessioni e analisi sulla poesia del Novecento*, a cura di A. Dolfi, Roma, Bulzoni, 2011, p. 285-301.
- « **Nella trama ondulante degli anni e dei giardini : il Proust di Bertolucci** », in *Non dimenticarsi di Marcel Proust (declinazioni di un mito nella cultura moderna)*, a cura di A. Dolfi, Firenze, Firenze University Press, 2014, pp. 125-135.
- « **Les formes du récit de vie dans la poésie italienne : Attilio Bertolucci, Alberto Bellocchio et Elio Pagliarani** », in *Etudes biographiques : la biographie au carrefour des Humanités*, études réunies par Joanny Moulin, Phuong Ngoc Nguyen et Yannick Gouchan, Champin, Paris, à paraître en 2017.

*SUR L'ŒUVRE DE GIOVANNI PASCOLI

- « **Le défi du traducteur face à la poésie de Giovanni Pascoli** », in *Les Intraduisibles/Unübersetzbarkeiten. (Sprachen, Literaturen, Medien, Kulturen)*, articles réunis et édités par Jörg Dünne, Martin Jörg Schäfer, Myriam Suchet et Jessica Wilker, Éditions des archives contemporaines, 2013, p. 185-196.
- « **Infanzia e fanciulli nella poesia di Pascoli. Appunti per una ricerca** », *Atti dell'Ateneo di Lettere, Scienze ed Arti di Bergamo*, vol. LXXVI-LXXVII, Sestante edizioni, Bergamo, 2014, pp. 109-120.

Autres travaux :

- « **La corrélation métatextuelle entre poésie et prose : du *Diario d'Algeria* à *Gli immediati dintorni* de Vittorio Sereni** », in *De la prose au cœur de la poésie. Variations autour du lyrisme*, Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 2007, p. 67-87. Ouvrage collectif.
- « **Biographie et parole poétique : Sebastiano Vassalli, *Amore lontano*** », in *L'épuisement du biographique ?*, volume collectif, Université Paris-est Val de Marne/Cambridge Scholars publishing, 2011, p. 418-429.
- « **Pour une poétique de l'espace chez Sandro Penna** », in *Sandro Penna : entre rêve confus et apparitions*, sous la direction de C. Balderas-Laigle et A. Biancofiore, Hamburg, Dobu Verlag, 2011, p. 129-150.

- « **Au-delà de l'Italie et l'au-delà du monde : l'Ailleurs poétique de Vittorio Sereni** », in *Poésie de l'Ailleurs. Mille ans d'expression de l'Ailleurs dans les cultures romanes*, études réunies par Y. Gouchan et E. Massip i Graupera, Presses Universitaires de Provence, 2014, p. 93-108.
- « **“Anch'io soldato volenteroso in servizio di guerra” : les carnets de D'Annunzio entre mars et décembre 1915** », à paraître en 2017.

COMPTES RENDUS D'OUVRAGES :

- *Giacomo Debenedetti, traducteur de Proust*, par V. Agostini-Ouafi, *Bulletin Marcel Proust*, Illiers-Combray, 2003, n° 53.
- *Carducci et la construction de la nation italienne*, par L. Fournier-Finocchiaro, *Italies*, « Arches de Noé », n° 10, Université de Provence, 2006.
- *Giovanni Papini*, par M. P. De Paulis D'Alembert, *Italies*, n° 12, Université de Provence, 2008.
- Piero Bigongiari, *La donna miriade*, édition critique par R. Donati, *Italies*, n° 12, Université de Provence, 2008.
- *La critique littéraire du XX^e siècle en France et en Italie*, volume collectif dirigé par M. Colin et S. Lazzarin, *Italies*, n° 12, Université de Provence, 2008.
- *Carducci et Pascoli. Perspectives de recherche*, volume collectif dirigé par L. Fournier-Finocchiaro, *Italies*, n° 12, Université de Provence, 2008.
- *Il giardino dei Finzi-Contini : una fiaba nascosta*, par S. Nezri-Dufour, *Italies*, n° 16, Aix-Marseille Université, 2012.
- « *Ditemi, o pietre ! parlatemi, eccelsi palagi* ». *La rappresentazione di Roma nella lirica italiana tra Otto e Novecento : Carducci, D'Annunzio, Pascoli*, par L. Bani, Ed. ETS., Pisa, 2012, *Cahiers d'études romanes*, n° 27, Aix-Marseille Université, 2013.
- *A l'ombre de l'autre langue*, par A. Prete, Les chemins de ronde, 2013, *Cahiers d'études romanes*, n° 27, Aix Marseille Université, 2013.
- *Il poeta sotto esame. Dino Campana*, par P. Maccari, Passigli editori, Firenze, 2012, *Italies*, n° 17/18, Aix-Marseille Université, 2014.
- *L'Unité italienne racontée*, textes recueillis par Laura Fournier-Finocchiaro et Jean-Yves Frétygné, « Transalpina », n° 15 et 16, Presses universitaires de Caen, 2 vol., 2012-2013, *Italies*, n° 17/18, Aix-Marseille Université, 2014.
- *L'ordre animal des choses*, par A. Prete, Les chemins de ronde, 2013, *Italies*, n° 17/18, Aix-Marseille Université, 2014.
- *Giuseppe Mazzini : un intellettuale europeo*, par L. Fournier-Finocchiaro, Liguori, 2013, *Italies*, n° 17/18, Aix-Marseille Université, 2014.
- *Clericus vagans. Saggi sulla letteratura italiana del Novecento*, par F. Pappalardo, *Oggetti e soggetti*/28, Aracne, 2014, *Italies*, n° 19, Aix-Marseille Université, à paraître en 2015.
- *Guida alla lettura di Myricae di Giovanni Pascoli*, par C. Chiummo, Laterza, Bari-Roma, 2014, *Italies*, n° 19, Aix-Marseille Université, à paraître en 2015.
- *Sigismondo Castromediano: il patriota, lo scrittore, il promotore di cultura*, a cura di A. L. Giannone, Mario Congedo ed., Galatina, 2014, dans *Italies*, n° 19, Aix Marseille, PUP, 2015.
- *La traduction de textes plurilingues italiens*, sous la direction de J.-C. Vegliante, E. Sciarrino, L. Chinellato, Editions des Archives Contemporaines, 2015, dans *Italies*, n° 20, Aix Marseille PUP, à paraître en 2016.
- « *Metodo e intelligenza* ». *Gli studi di Gino Rizzo tra filologia e critica*, a cura di Fabio D'Astore e Marco Leone, Mario Congedo Editore, Galatini (Le), 2015, dans *Italies*, n° 20, Aix Marseille, PUP, à paraître en 2016.
- *Le mythe repensé dans l'œuvre de Giacomo Leopardi*, sous la direction de Perle Abbrugiati, collection Textuelles, Presses Universitaires de Provence, Aix Marseille Université, 2016, dans *Italies*, n° 21, Aix Marseille, PUP, 2017.
- *Le plurilinguisme en littérature : le cas italien*, par Emilio Sciarrino, Editions Archives contemporaines, Paris, 2016, dans *Italies*, n° 21, Aix Marseille, PUP, 2017.
- *Sentieri nascosti. Studi sulla letteratura italiana dell'Otto-Novecento*, par Antonio Lucio Giannone, Milella, Lecce, 2016, dans *Italies*, n° 21, Aix Marseille, PUP, 2017.

Traductions

- Poèmes inédits en français d'**Attilio Bertolucci**, traduction et présentation de l'auteur par Y. Gouchan, dans la revue *Po&sie*, n° 109, Paris, Belin, 2005.
- *Eloge funèbre de Superman*, anthologie de poèmes tirés du recueil *Palinsesti*, de **Marco Simonelli**, trad. par Y. Gouchan, 36° édition, La Chaux de Fond (Suisse), 2008.

Communications en cours de publication

- « “Le idee di cui mi ero lungamente esaltato” : il Risorgimento e i suoi protagonisti meridionali nel romanzo *Noi credevamo* di Anna Banti » , parution italienne en 2018.
- « “Un roman en forme de théâtre” : *Quasi Grazia* de Marcello Fois » , colloque *Le théâtre des romanciers*, Université d'Avignon, 12/13 octobre 2017.
- « *Al di là della vita, al di qua della morte : la condizione poetica di Fernanda Romagno* » , parution italienne en 2017.

Projets de recherche

La figure de l'enfant dans la poésie italienne contemporaine.

Les études biographiques et la biographie en poésie (période contemporaine).

La littérature de la Première Guerre mondiale en Italie.

La didactique de la langue italienne en France.